



Ευρωπαϊκό Σήμα Γλωσσών

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΗΜΑ ΓΛΩΣΣΩΝ 2017

**ΤΙΤΛΟΣ:** Άτυπη και μη τυπική εκπαίδευση για γυναίκες με προσφυγική εμπειρία

**ΦΟΡΕΑΣ:** Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

### ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η εκπαιδευτική δράση «άτυπη και μη τυπική εκπαίδευση για γυναίκες με προσφυγική εμπειρία» σχεδιάστηκε και υλοποιήθηκε σε μια περίοδο που οι προσφυγικές ροές ήταν μεγάλες και εξετάζονταν τα ζητήματα γλωσσικής εκπαίδευσης ατόμων με προσφυγική εμπειρία. Σκοπός της δράσης ήταν, μέσα από τη γλωσσική εκπαίδευση, η γεφύρωση δυτικών και μη-δυτικών οπτικών σε ζητήματα της γυναικείας ταυτότητας οδηγώντας σε μια ενδυναμωμένη μορφή ένταξης για τις γυναίκες-συμμετέχουσες και σε μια ενδυναμωμένη εκπαιδευτική ανταπόκριση των εμπυχωτών/τριών εμφορούμενης από την έννοια της γλωσσικής δικαιοσύνης.

Σε αυτό το πλαίσιο, υιοθετώντας μια οικολογική προσέγγιση για τη γλωσσική εκπαίδευση με την υποστήριξη μιας μεθοδολογικής συναρμογής (συμμετοχική, διεπιστημονική προσέγγιση, καθώς και διαγλωσσικές, βασισμένες στην τέχνη, task-based τεχνικές) αναπτύχθηκε εκπαιδευτικό υλικό και υλοποιήθηκαν μαθήματα για γυναίκες με προσφυγική εμπειρία σε δύο γεωγραφικές περιοχές (Αθήνα και Λέσβο). Πρωτοτυπία της δράσης αποτέλεσε η υιοθέτηση ενός μοντέλου διπλής στόχευσης που αφορά την ανάπτυξη γλωσσικών δεξιοτήτων στην ελληνική και αγγλική γλώσσα σε γυναίκες με προσφυγική εμπειρία, καθώς και την ευαισθητοποίηση των εμπυχωτών/-τριών σε γλωσσικά-πολιτισμικά χαρακτηριστικά που χρησιμοποιεί το μαθητικό κοινό τους (π.χ. φαρσί, αραβικά). Κοινός στόχος για την ομάδα ήταν η ανάπτυξη ενός “χώρου” διαμοιρασμού εμπειριών με έμφυλη διάσταση, κριτικού

αναστοχασμού και κριτικής γλωσσικής επίγνωσης σε ζητήματα που απασχολούν τις συμμετέχουσες και τους/τις εμπυχωτές/τριες. Η βιωσιμότητα της δράσης επιτυγχάνεται μέσω της εξέλιξης του εκπαιδευτικού υλικού, της επέκτασης των επαγγελματικών και ακαδημαϊκών ρεπερτορίων των συνεργατών/ιδών και συμμετεχουσών γυναικών της δράσης, της δημιουργίας μιας εκπαιδευτικής και ερευνητικής κοινότητας από άτομα με προσφυγική και άλλες εμπειρίες, και της τροφοδότησης άλλων ερευνητικών και εκπαιδευτικών δράσεων για τη γλωσσική εκπαίδευση.

-----

**ΤΙΤΛΟΣ:** “Das Versprechen” – Δραματοποίηση αφηγηματικού λογοτεχνικού αποσπάσματος στη ξένη γλώσσα – Δημιουργία ταινίας μικρού μήκους

**ΦΟΡΕΑΣ:** 3<sup>ο</sup> Γυμνάσιο Ελευσίνας

#### **ΠΕΡΙΛΗΨΗ**

Η δραματοποίηση στη διδασκαλία της ξένης γλώσσας λειτουργεί ευοδωτικά και αποτελεσματικά στην εκμάθησή της, καθώς συμβάλλει στην εμπλοκή των μαθητών, μέσω ανάληψης και ερμηνείας ρόλων, χρησιμοποιώντας τη δική τους φαντασία, τη δημιουργική διάθεση και αυτενέργεια. Μέσω της δραματοποίησης προωθείται ο εμπειρικός/βιωματικός τρόπος μάθησης, ο οποίος βοηθά και παροτρύνει τους μαθητές να αφομοιώσουν εύκολα το γνωστικό αντικείμενο. Εμπλέκει όχι μόνο τους εξωστρεφείς μαθητές, αλλά και τους συνεσταλμένους και εσωστρεφείς και ενισχύει τη συνοχή της ομάδας και τη συνεργατικότητα στην τάξη.

Στο πλαίσιο της διδασκαλίας της Γερμανικής Γλώσσας, οι μαθητές δραματοποίησαν απόσπασμα του λογοτεχνικού βιβλίου «Das Versprechen». Η μεθοδολογία περιλάμβανε ανάγνωση και επεξεργασία του αποσπάσματος, μοίρασμα ρόλων, γυρίσματα και δημιουργία ταινίας μικρού μήκους-trailer-teaser. Ολοκληρώθηκε με προβολή των ταινιών, ψήφιση της καλύτερης και βράβευση των ταινιών και των μαθητών που έλαβαν μέρος (βραβείο Α΄ ανδρικού ρόλου, βραβείο Α΄ γυναικείου ρόλου, Σκηνοθεσίας, Γραφικών).

Το αποτέλεσμα κρίνεται θετικό, τόσο σε μαθησιακό όσο και κοινωνικό επίπεδο: οι συμμετέχοντες αφομοίωσαν τον Παρατατικό (χρόνο αφηγηματικό στη Γερμανική),

καθώς μοιράστηκαν τις εμπειρίες τους και μέσα από τη δράση και την αντίδραση κατάφεραν να εξαλείψουν όποιες μαθησιακές δυσκολίες, να ενδυναμώσουν την κοινωνικότητά τους και να ενισχύσουν τις διαπροσωπικές σχέσεις και τους δεσμούς τους. Ανέπτυξαν τον προφορικό λόγο και τις επικοινωνιακές τους δεξιότητες στην γερμανική γλώσσα, ενώ μέσω της διαθεματικότητας των δραστηριοτήτων συνδύασαν τη ξένη γλώσσα με την τέχνη και τη χρήση των Τεχνολογιών Πληροφορικής και Επικοινωνιών.

Για περισσότερες πληροφορίες: [ell@iky.gr](mailto:ell@iky.gr)